ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

Diabierne 31 di December 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MENSAHE DI GEZAGHEBBER NA PUEBLO DI ARUBA

ORANJESTAD-Na ocasion di cabamento di anja 1965 y entrada di un otro anja, gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez a extende e siguiente mensahe di Anja Nobo na e pueblo di Aruba.

"Apreciado conciudadanonan:

Si nos tira un bista riba e anja u ta jegando na su fin, anto os lo por constata cu anja 1965 o tabata un anja facil, pues asina problema grave di desempleo ey presente cu tur su resultaonan desfavorable.

E consecuencianan di e situaion aki p'e economia di nos isla nifica menos circulacion di laca den nos comunidad i un uerte crecemento di gastonan social den presupuesto di nos sla. E situacion a ser suavisá n poco door di cu algun obrero Aruba por a ser emplea na uianda.

Pero 1965 tabatin tambe su banan favorable. Un banda e contruccion di algun proyecto ecoomico - manera extension di ruba Caribbean Hotel i di haf i Oranjestad - ta asina leu cu ronto nan lo keda cla; otro un banda hopi trabau a ser haci durante e anja aki su preparacion, planificacion y negociacionnan, di moda cu pronto lo por cuminsa cu ehecucion di diferente otro trabau, como por ehemplo e construccion di Aruba Sheraton Hotel, e edificio nobo pa vliegveld y nos hospital nobo.

Durante 1965 e capacidad di nos fabrica di awa a ser aumenta cu 3000 ton mas pa dia. Na juli di e anja aki a ser termina e ultimo parti di e proyecto di electrificacion di tres anja pa distritonan di moda cu e plan aki a keda cla promer cu e periodo di tres anja pa cual el a ser planea.

I ademas a drenta tambe na vigor e rebaha di prijs di corriente, cu Bestuurscollege di Aruba a tuma iniciativa p'e cerca Gobierno Central 4 anja pasa.

Na october pasado nos tabatin e privilegio di saluda nos monarcha stima Reina Juliana i su esposo Prins Bernhard riba suela arubano. Pa nos tur tabata un alegria di por a tini Su Mahestad y su Altesa Real durante algun dia mei mei di nos. N'e ocasion aki Prins Bernhard a inaugura oficialmente nos planta electrico nobo na Balashi, cu ta representa un capacidad di 100.000 K.W. y un inversion di 25 mijon florin.

E director general di fondó di desaroyo di Mercado Comun Europeo, sr. Ferrandi, a orienta su mes personalmente den luna di october over di nos situacion y durante su bishita a pone e prome piedra pa e edificio nobo pa vliegveld Prinses Beatrix.

Nos industria turistico tambe a desaroya su mes favorablemente durante e anja cu ta cabando; e cantidad di turista a subi cu 15 porciento compara cu anja 1964 y e aumento aki ta 190 porciento compara cu 1955, esta 10 anja pasa. E total di anochi cu turistanan a permanece na Aruba, cu otro palabra en total di anochi cu nan a ocupa un kamber den un di nos hotelnan ta e anja aki 24 porciento mas halto cu anja pasa.

E cifranan aki ta demostra claramente cu e "policy" cu gobierno a sigui riba terreno turistico tabata bon dirigi.

Gobierno insular por lo tanto lo sigui desaroya su esfuerzonan pa continua den e mesun rumbo, pa asina nos comunidad por sigui cosecha mas y mas e frutonan beneficios for di turismo.

Durante 1965 nos a ricibi na Aruba un delegacion industrial for di Alemania y otro for di Hapon. E negociacionnan hiba a cabo cu e delegacionnan aki ta habri e posibilidad di mas industrializacion pa nos isla.

Mi a constata cu satisfaccion cu e espiritu, e actitud demostra door di nos poblacion tabata semper ehemplar.

Gobierno insular ta masha gradici pa e comprension y cooperacion ricibi for di un y tur.

Cu nos poblacion ta dispuesto na haci sacrificio y pone man na obra, a ser comproba claramente door di e forma efectivo y progresista den cual e inscripcion pa e mijon florin, necesario pa e construccion di Sheraton Hotel a ser sobrepasa.

Tambe ariba tereo cultural Aruba tabata masha activo durante e anja cu ta jegando su fin. Por mira cla con tin un interes creciente pa teatro, musica, baile, pintura y literatura. E anochi cultural cu a tuma luga na ocasion di bishita Real a haci e impresion pa via di e nivel halto di e actuacion.

Pa nos ensenjanza a keda aproba durante 1965 e fondonan necesario pa construccion y extension di 13 school pa diferente tipo di instruccion. Ta ser spera cu e construccion di e facilidadnan pa ensenjanza aki lo cuminza den segundo kwartaal di 1966. Mi no tin nodi di spiika con importante facilidadnan aki lo ta pa nos comunidad.

Den curso di 1966 Bestuurscollege lo entrega na gobierno antillano plannan nobo pa e segundo fase di e plan di 10 anja, cu lo cuminza na 1967, mientras cu ademas tin algun proyecto nobo pa cual nos lo pidi yudansa for di e fondo di desaroyo di E.E.G.

En conclusion ta bon pa indica cu a pesar cu nos comunidad tini di confronta diferente problema, situacion di nos isla ta mustra un desaroyo general positivo, tanto riba tereno social como tambe riba esun economico y cultural.

Nos curazon ta yena di optimismo ora nos mira cu tin en realidad posibilidadnan concreto pa halza e nivel di progreso di nos isla mas ainda y cu satisfaccion nos ta constata cu e fondonan y yudanza tecnico cu nos tin mester ta disponibel.

Esakinan ta hechonan cu ta fortalece, cu ta consolida nos confianza den Aruba y nos futuro.

Ta den espiritu di e confianza aki lo mi kier desea cu conviccion y sinceridad na boso tur, conciudadanonan di isla di Aruba, un 1966 yen di felicidad y prosperidad.



PLEIKU, SURVIETNAM --Trupanan di e promer division di caballeria ta subi un trappi pa bai Chopper Chinook durante ejercicio banda di Pleiku. E trappi ta hasi posibel pa baha trupanan den aerea caminda helikopter no por baha. Radiophoto UPI.

PERSONAL COMPLETO DI ARUBAAN SE COURANT TA DESEA TUR SU LECTORNAN Y COOPERADORNAN UN PROSPERO Y FELIZ ANJA 1966

Manager E. Wouters.

Redactornan R. Tromp y R. Engelen
Redactor Deportivo H. Kuiperi
Personal Oficina J. Kock-Barros y M. Martha
Colaboradornan Huridico y Comentarista
Cobradornan B. Does y E. Does
Tur partidor di nos courant.

"SOCIEDAD ANTILLIANA" A ORGANISA FIESTA DI NAVIDAD NA HULANDA

ORANJESTAD - Dia diezcinco di september ultimo un grupo grandi di Antillianonan cu ta traha, y studia na Hulanda a bin serca otro na un sitio na Hulanda cu e proposito di funda un organisacion na Hulanda pa tur e Antillianonan cu ta biba aya sin distincion. E organisacion aki lo hanja e nomber di "Sociedad Antilliana." E reunion di fundacion a tuma lugar den e ciudad Rotterdam.

Cu tal organisacion tabata ne-[illegible]rio ultimamente no ta un [illegible]o ocho cien Antil-[illegible]ulanda den ultimo [illegible], mientras cu tin [illegible]studia ayanan. [illegible]n hopi otro An-[illegible]bai cu famia [illegible]n mes pa biba [illegible]nda. Asina por [illegible]idad Antilliano [illegible]i un grandura [illegible]., door di cu [illegible]ianonan taba-[illegible]o cu otro aya-[illegible] a worde lanza, [illegible]tonan deportivo, [illegible]cial etc. Y asina [illegible] papiamento pa e otro [illegible] idea a worde lanza pa un sociedad Antilliana.

Naturalmente cu na e reunion di fundacion e cuestion di deporte a worde descuti, pero a worde considera cu tambe e parti cultural y social no por worde lubida.

E propositonan di e sociedad a worde formula despues di un enquette entre e mas o menos tres mil Antillianonan cu na e momento ta na Hulanda.

E sociedad a worde funda y e miembronan a cuminsa inscribi nan mes.

E directiva di "Sociedad Antilliana" ta consisti di presidente H.E. Felipa, vice presidenta srta D. Antonetta, secretario Oswald Tromp, tesorero Th. Burleson y comissarionan R. Sambo y E. Margaretha.

Na e momento e sociedad a inscribi tres cien miembro mientras cu su aplicacion pa mas miembro ta drenta continuamente.

E deposito pa bira miembro ta dos cincuenta y tres florin cada luna. E directiva tabatin conneccion caba cu representantenan hulandes di gobierno y cu un di e comunidad di Rotterdam senjor Langerak, kende a priminti e sociedad tur clase di cooperacion.

E sociedad pues kier yega na funda un centro caminda e Antillianonan regularmente por topa cu otro y cambia di experencia y ideanan.

Tambe tin planan pa en futuro tuma un trahador y trahadora ariba tereno social den servicio.

Ta naturalmente cu pa yega na realisa e tanto planan aki e Antillianonan na Hulanda mester conta cu e cooperacion di nan madre patria cu ta Antillias tambe. Ya varios persona, firma y institucionnan di Antillias a priminti ayudo financiero.

Tambe e kabinet di ministro plenipotenciario na Hulanda a priminti apoyo na e sociedad Antilliana.

Sinembargo ariba tur e tanto planan cu e sociedad tabatin den e lunanan cu a pasa nan a duna preferencia na esun pa celebra Pasco.

Hopi miembro nobo a duna nan cooperacion pa haci e celebracion di un Pasco na Hulanda un exito. E gran Navidad aki a worde organisa na Odeon na Rotterdam, un edificio cu un sala caminda por lo menos mil hende por asisti.

Ta di compronde cu varios persona tabata masha pessimista y a laga sa cu nunca lo bo hanja mil Antilliano hunto den un termino asina corto.

Pero e pessimistanan a keda babuca, pasobra e Antillianonan tambe sabi di busca otro ora cu nan ta den un tera stranhero. Bispo di Pasco dia 24 di december entre och'or y diez'or di anochi e Antillianonan a cuminsa yega pa forma mas cu totaal di mil persona batiendo nan papiamento curazolenjo of arubiano y hasta bonaireano.

E conocido hoben arubiano di Santa Cruz, Theolindo Lopez, cu su quarteto a bin for di Amsterdam e anochi ey pa inaugura e celebracion di Pasco cu su merenguenan dominicano.

Segun Theolindo Lopez a informa nos coresponsal especial na Hulanda e tabata prefera di lo a pasa Pasco cu su mama y famia na Santa Cruz, pues Bispo di Pasco e tabata sinti hopi falta di nan, pero mientras cu e por basha su piesanan na gran cantidad e tabatin algo pa lubida cas un poco y esey ta algo cu siguramente segun Theolindo e ta haciendo den e dianan aki.

Hunto cu su quarteto y su conhunto cu ta consisti di seis persona e tin dianan hopi ocupa cu tocamento.

Tambe e cantante Casta Blanca tabata tin gusto di ta na cas despues di nuebe anja na Hulanda. Mas o menos banda di diez or e presidente di Sociedad Antilliana a presenta su mes y e directiva tambe dominee W. Kraayenhof, e dominee especial pa e Antillianonan y Surnameonan na Hulanda, kende ta biba na Utrecht. Entre tanto a yega for di Den Haag "Los Aces Latinos," bao di gia di Alwin Toppenberg, kendenan inmediatamente a cuminza cu nan musica y a pone hopi los pia e anochi. Asina cu nan a caba cu nan set Theolindo Lopez a tuma e siguiente set na su encargo door di cual tabatin un fiesta non stop. E plan original tabata pa un steelband Antilliano anima e fiesta pero debi na malesa di un miembro esaki no por a tuma lugar. Algo promer cu diezdos or di anochi un silencio grandi a reina den e sala, tur musica a stop y tur hende a sinta debotamente na nan lugar, pues e celebracion elastico tambe ta pertenece na un Navidad Antilliano. E podium di e sala tabata cambia como koro y stoel di predicashi pa pastoor. Akinan pa di promer biaha probablemente den historia di Antillianonan, katholiconan y protestantenan conhunto a celebra un ceremonia religioso. Promer conhuntamente e Antillianonan a canta "Bonbini o ninjo" segi pa oracion di dominee Kraayenhof, despues di cual el a lesa e segundo capitulo di escritura for di San Lucas.

Su predicashi tabatin como titulo "E confianza den Dios y su poder ariba nos bida." Despues di a canta "Wardadornan lamanta" tur e presentenan a lesa nan creo. Despues a sigui e misa sagrada cual tabata na encargo di pater J. van der School, aalmoezenier di e Antillianonan na Hulanda. El a worde assisti pa pater dr. C. Micklinghoff, secretario di obispado di Willemstad, kende na e momento ta na Hulanda

E oracionnan a worde haci conhuntamente pa e protestantnan y katholiconan, mescos tambe e cancionnan religios di Pasco.

Despues di e ceremonia religioso aki cual a laga un impresion masha grandi ariba e Antillianonan presente, kendenan hopi pa di promer biaha a presencia un ceremonia religioso di katholiconan y protestantnan manera berdadero rumanan tambe den keremento y fe, esnan cu tabata desea por a dirigi nan mes na e restaurant di Odeon caminda tabata warda nan gallina cu aroz, sult y soppi mondongo, prepara pa senjora Agumbero y un staf completo di ayudantenan. Esnan cu tabata gusta balia mas a sigui e fiesta cu musica di Los Aces Latinos.

Mas den oranan di marduga a sigui un floor show di e alumnonan Antilliano di Rotterdams Ballet Academie. Tabata cuatro mucha muher y un mucha homber di Antillas, kendenan aki na algun luna lo termina nan estudio. Esta Sonja Gevers, Diana Antonetta, Carol Steenhuizen, Tilly Adams y Lykele Haarsma.

Nan a balia un pieza venezolano y un parti for di e voodo-suite di Perez Prado di tal manera cu e aplausa cu nan a ricibi tabata enorme.

Den e oranan di mainta nos hobenan Antilliano a cuminsa busca nan caminda di cas, despues di un fiesta di Pasco cu a bira un exito rotundo.

No unicamente e Antillianonan cu a practica cu a participa na e fiesta di Pasco aki a keda satisfecho, pero tambe e directiva di e edificio Odeon caminda e fiesta a worde teni tabata sumamente satisfecho di e manera correcto y bon organisa cu e fiesta a tuma lugar y especialmente e espirit grandi cu ta reina entre tur e Antillianonan y segun un representante di e directiva "semper nos lo ta na boso ordu."

E impresion y idea di mas mihor cu a worde duna tocante di e fiesta aki tabata pa un caballero di edad basta avanza kende ta traha na e compania di trein hulandez y ta bin for di Corsow. Su palabranan exacto tabata: "Mi tin cuarenta anja cu mi no a bishita misa, pero awor mi sabi sigur cu locual mi a perde mi a bolbe hanja."

RUSIA A PONE SU DI 102 Y 103 SATELITE DEN ORBITA

MOSCU -- UPI -- Agencia di noticianan Tass a anuncia awe cu Rusia a pone den orbita otro dos satelite no tripula di e serie - "Cosmos, e numbernan 102 y 103.

Den su promer despacho, e agencia oficial a bisa cu "Cosmos-102" ta circula rond mundu cada 89 minuut den orbita eliptica cu apogeo di 275 kilometer y perigeo di 215.

Dos ora despues, Tass a anuncia cu "Cosmos-103" a ser pone den orbita "casi circular" na un distancia di 595 kilometer di e planeta, hasiendo un revolucion cada 97 minuut.

E informe no a especificia si e dos satelitenan a ser lanza simultaneamente, ni ora su lanzamiento a tuma lugar, aunque nan ta supone cu ta awe. Manera - costumber, Rusia a limita na splica cu e experimento tin como obheto e acopio di datonan - cientifico.

E observadornan occidental lo conjetu riba e posibilidad di cu e serie "Cosmos" lo representa un intento di spionahe mediante sateloide. Otronan ta considera cu ta trata di un denominacion generico di varios tipo di lanzamiento, algun di nan por ta ensayonan pa disparonan di navenan tipula.

Den tur caso e observadornan ta señala, e serie ta representa un actividad espacial sovietico caracterisa pa un uniform perseverencia.

E ultimo biaha cu e sovieticonan a manda hombernan espacio, el a añadi, tabata na maart di e anja aki, pero aparte di e serie "Cosmos", den e programa espacial di Rusia na 1965 a destaca cuater intento cu a faya di logra baha suavemente riba luna cu instrumentonan cientifico, mescos pa e lanzamiento di e satelite artificial mas pisa cu a ser lanza te ainda.

MANILA--UPI--Fernand E. Marcos, e heroe di guerra mas condecora di e pais a presta juramento awe como sexto presidente di Filipinas den un ceremonia na cual a asisti e enviadonan special y representantenan diplomatico di mas di 30 nacion y un multitud entusiasto di mas o menos 500,000 persona.

Marcos, cu ta posee 27 condecoracion di e segundo guerra mundial incluso e cruz norteamericano di servicionan distingui, a sucede Diosdado Macapagal como promer magistrado di e aliado mas firme di Merca na Asia.

Dia dos di januari venidero Aruba's Men's Club lo organisa un baile pa teenagers den Club Bonaireano na San Nicolas cual lo ta for di dos or di atardi pa och'or di anochi.
E musica bailable lo ta acargo di e teenagers bandnan di The Roxies y The Golden Treasurers.
E entrada lo ta na beneficio di trabaonan caritativo di e organisacion menciona.

SANTOS TA MEHORA

MEXICO-UPI-Arlindo Dos Santos Cruz, e hungador brasileño cu e anja aki a hiba e equipo America na e titulo di campeon mexicano di futbol, tabatin un leve, pero mehoracion concreto, despues di e operacion cerebral na cual el a worde somete.
E dokternan a informa cu Arlindo ainda t grave y cu mester pasa otro 48 ora por lo menos pa cu e enfermo por keda definitivamente for di peliger.
No obstante, pa prome biaha for di dia di su operacion diamars ultimo nan ta kere cu e por scapa.
E brillante hungador cu a bini America for di e equipo Botafogo di Rio de Janeiro anja pasa ayera por a guli cantidadnan chikitu di liquido.
Miles di fanaticonan y periodista nan ayera a bai clinica. Espanol caminda Arlindo ta interna.
Entre e bishitantenan tabatin un gran cantidad di mucha Arlindo apesar di su popularidad brasileño e ta masha popular entre fanaticonan hoben rond mundo.
Diamars a ser bisa--cu e hungador di 22 anja ta sufri di verlamming na un banda di su curpa, pero cu ayera e paralisis parce di e desaparece den gran parti.

AVION A BAHA RIBA TRES MOTOR

WAYACKA - Ayera mainta algo despues di seis'or y mei asistencia di brandweer a ser pidi na aeropuerto Prinses Beatrix pa un avion jet DC-8F di Trans Caribbean Airways, cual avion tabatin un defecto na un di e motornan.
Un total di shete auto di paga candela y ambulancenan a dirigi pa aeropuerto pa spera yegada di e avion. Pa mas o menos diez pasa di shete e avion menciona a haci un aterizahe perfecto riba tres motor, demostrando asina e capacidad habil di e pilotonan.
Na e mesun momento ey e autonan di paga candela y e ambulancenan a cuminza retira, como cu ya nan ayuda no tabata necesario. Den e avion tabatin 41 pasahero procedente for di Puerto Rico. Segun informacion obteni, un di e motornan no tabata funciona bon y e pilotonan e ora ey a dicidi na stop e motor y haci e aterizahe riba tres motor.

Un hora despues e avion por a continua su viahe cu e pasaheronan di aki y atrobe cu cuatro motor den bon condicion.

Lands Radio-en Telegraafdienst

Examens ter verkrijging van het
Bewijs van Bevoegdheid als:
RADIO-AMATEUR
zullen worden gehouden:
te Curacao op 25 en 26 januari 1966
te Aruba op 1 en 2 februari 1966

Kandidaten dienen zich schriftelijk vóór 8 januari 1966 op te geven bij ondergetekende met vermelding of zal worden deelgenomen voor radiotelegraaf en - telefoon of uitsluitend voor radiotelefoon.

De Directeur van de Lands Radio-
en Telegraafdienst,
O.L. Labega.

Gobierno kier trece experto pa muchanan mentalmente atrasa

ORANJESTAD - En relacion cu deliberacionnan cu e directiva di e stichting pa cuido di e muchanan mentalmente atrasa, Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na e ministro presidente cu e suplica pa studia e posibilidad pa - den cuadro di e ayuda tecnico - laga un experto bini for di Hulanda na disposicion di e stichting menciona.
Bau direccion di e experto aki un investigacion preparatorio lo worde haci, cu e fin pa yega na sa ta ki previsionnan por worde tuma na fabor di e categoria di muchanan mentalmente atrasa, di kendenan e porcentahe di inteligencia ta keda ariba di 30, pero abau di 70, pues, pa kendenan e ensenjanza di B.L.O. ta muchu dificil.

BEKENDMAKING

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Met ingang van 27 januari 1966 zal, bij voldoende deelname, gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van de volgende luchtvaartexamens op Curacao:

1. Examen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger;
2. Examen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Boordtelefonist;
3. Herexamen ter verkrijging van het Bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger en Boordtelefonist.

De thans van kracht zijnde exameneisen met betrekking tot de respectieve examens zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, welke verkrijgbaar zijn op het Secretariaat van de Luchtvaartdienst N.A., Stationsgebouw Dr. A. Plesman Luchthaven, dienen vergezeld van het desbetreffende stortingsbewijs (M.T.O.) der verschuldigde examengelden uiterlijk op 10 januari 1966 ten kantore van ondergetekende te worden ingediend.

Aanvragen welke na deze datum binnenkomen worden niet meer in behandeling genomen.

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A.
C.O. Yrausquin.

MERCA A PROMETE PAPA DI HASI TUR LO POSIBEL PA LOGRA PAZ

ROMA--UPI--E embahador norteamericano ante Nacionnan Uni, Arthur J . Goldberg, a declara awe cu el a promete Papa Paulo VI cu Merca lo hasi tur lo posibel pa logra" un paz honorable y duradero "na Vietnam.

Goldberg, cu a yega Roma ayera nochi pa entrevista secretamente cu e Sumo Pontifice a pedido di e presidente estadounidense, Lyndon B. Johnson a elogia e Santo Padre pa su participacion den e gestion pa concerta e tregua navideño di trinta ora na Vietnam.

El a manifesta cu e presidente norteamericano kier a "gradici Santo Padre pa e papel eficaz cu el a desempeña den e tregua di Navidad y indica na mes mo mento nos gratitud y di henter mundu pa su esfuerzonan continuo na fabor di paz. "Papa a ricibi embahador Goldberg den su habitacionnan priva di Vaticano.

E reunion a dura mas o menos un ora y Goldberg a splica cu nan a papia masha hopi riba problemanan di Vietnam y a señala tur e medidanan cu Merca a tuma pa logra cu e conflicto di e pais ei ser regla definitivamente ne mesa di conferencia.

Describiendo despues e hefe di Iglesia Catolico como "un voz di paz den mundu". Goldberg a manifesta cu Merca "tin gran fe den e papel di Papa y den su conferencia pa paz".

E enviado norteamericano a yega Roma inesperadamente ayera y a bai Vaticano mes ora. Promer cu e periodistanan a hanja sa cu e embahador tabata den e capital italiano ya e tabata den e habitacion papal.



PLEIKU, SURVIETNAM--Soldanan di e di tercer brigada, ta bahando di un C-141 jet gigantesco despues di a yega aki nan for di nan base na Hawaii. Cu e desembarco aki e total di soldanan mericano na Vietnam a yega 184.000 . Radiophoto UPI.

DOS ALEMAN CU A PASA COMO MERICANO POR WORDE SERRA

Pa Joseph Fleming

BERLIN -- UPI -- Dos aleman cu a pasa pa soldanan norteamericano den un dramatica fuga a traves di e muraya di Berlin, ta afronta awor e posibilidad di ser condena na prison.

Un vocero norteamericano a anuncia cu un accion legal ta ser considera contra ambos refugiado, cu "ilegalmente" a hanja uniformnan norteamericano y a horta un placa di ehercito di Estados Unidos pa ganja e guardianan fronterizo di Alemania Oriental.

E portavoz a agrega cu ta comprensible e deseo di e alemannan oriental pa scapa di e tirania comunista, pero cu no ta "posible permiti pa horta y usa fraudulentemente uniform y insignanan alia".

E fuga a produci e temor di cu e alemannan oriental por trata awor d controla transito di e vehiculonan di e aliadonan occidental atraves di e muraya, a fin di evita repiticion di fuganan similar.

A ser revela awe cu, dia 19 di e luna aki, un berlines, occidental y un aleman oriental -- pasando pa soldanan norteamericano -- a cruza Firedrichstrasse den auto, pasando pa un punto di control hibando scondi den baul di e auto un mucha muher di Alemania Oriental.

Un funcionario policial di e zona occidental di Berlin a manifesta cu ambos a viola un ordenanza municipal cu ta impedi alemanna pa hiba uniformnan alia. El a agrega cu tal violacionnan por ser castiga cu un sentencia macimo di cincu aña di prison y un multa di 10.000 marco (2.500 dollar).

"Bild Zeiting" ta bisa cu e engaño tabatin bon exito, a pesar di cu e berlines occidental -- cu tabata simila di ta un sargento norteamericano -- tabatin su insigna al reves. Esaki tabata bisti un uniform completo, pero su acompañante den e fuga tabatin un regenjas di ehercito norteamericano y un petchi ta ser usa den cuartel so.

Nombernan di e implicadonan no a ser duna di conoce.

"Bild Zeitung" a identifica nan, sin embargo, como Karl Heinz B -- organizador di e fuga -- y Werner W., di profesion trahador di yabi. E mucha muher, di nomber Kaethe, ta traha na un botica di Heiligenstadt.

E diario menciona a publica e portretnan di e profugonan pa illustra su informacion. Riba un di nan ta aparece e sargento uniforma, yudando Kaethe sali di e baul, largando na vista, e placa cu autonan di ehercito norteamericano ta usa.

Riba un otro portret por mira e "sargento" posando cu su uniform dilanti un cuartel, cu ta anuncia exhibicion di e pelicula di espionaje "Fireball", di James Bond.

PERIODISTA DI SAIGON A SER MATA DILANTI SU CAS

SAIGON--UPI--Un periodista di Saigon respetá, cu a desafia Vietcong for di e lineanan di su corant, a ser mata a tiro awe dilanti su cas den e ciudad aki. Polisnan a revela cu e periodista Vu Nhat Huy, hefe di redaccion di e corant Chinh .Luan (Razon correcto) , e di dos di Saigon, a ser mata pa hombernan cu a warde dilanti su cas.

E tabata un di e hopi periodistanan vietnames cu for di algun luna pasa a hanja carta di Viet Cong amenasando e cu morto si e no modera su politica editorial di ataque ne linea comunista.

Chinh Luan tabata e unico corant cu a publica e carta cu a ser hanja pa su secretario di redaccion, huntu cu un mensahe di desafio na Viet Cong.

Huy a yega su cas den auto merdia acompaña pa su esposa y su cincu yiunan. Ora cu el a baha for di e vehiculo a sona shete bala cu e redactor en hefe di Chinh Luan a hanja den su lomba y pechu. Mientras Huy tabata cai su asesinonan a hui.

Chinh Luan ta ser considera un di e corantnan mas serio y responsabel di e pais, y Huy, un di e periodistanan mas destaca di Vietnam.

CHICO CARASQUEL A DRENTA LISTA PA SALA DI FAMA

NEW YORK--Chico Carcasquel, otro gran figura di Liganan Grandi, a ser inclui den e lista di 41 pelotero cu por ser eligi den galeria di fama.

Carrasquel gran shortstop venezolano, tabata hungador destaca di Medias Blancas di Chicago y el a integra e seleccion di estrellas. El a retira exactamente cinco anja pasa.

E gran hungadornan ta eligible pa sali di fama ora a transcurri por lo menos cincu anja di nan retiro di baseball.

E asosiacion di cronistanan deportivo a distribui entre su miembronan e boletonan pa nan vota pa e hungadornan cu segun na huicio tin derecho di ser incorpora den galeria di fama.

E seleccion lo ser hasi dia 9 d januari venidero.

Bob Feller yJackie Robinson tabata e ultimo hungadornan cu ser vota pa galeria di fama. Un hungador eligible pa Galeri por o no por ricibi e voto di 180 y 200 miembro di e Asosiacion di cronistanan di beisbol c ta hasi e pronunciamento.

Feller y Robinson tabata e unico hungadornan di era modern escoge pa galeria di fama den e prome anja cu nan tabata eligible.

SANTANA A DERROTA EMERSON

SYDNEY--Australia,--UPI--Manuel Santana di Espanja ayera a derrota Roy Emerson den cuater set, y asina a salba e honor di Espanja di un derrota humillante den e encuentro di Copa Davis. E equipo australiano a retene e maximo trofeo di tennis mundial cu score di cuater victoria contra uno, pero no cincucero manera nan a pensa despues di e cuarto derrota di e spanjonan.

Despues di e set inicial cu a defini facilmente na fabor di Emerson despues di ocho games, e spanjo a desarrolla un wega di gran jerarquia y consistencia pa impone finalmente cu score di dos-seis, seis-tres, seis-cuater y diescincu-diestres.

Na continuacion Fred Stolle number do s den e tennista di Australia a vence Juan Gisbert cu score di seis-dos seis-cuater y ocho-seis.

E intenso encuentro di Santana cu Emerson mester a determina cual di e dosnan ta e mihor tenista di mundo amateur. E triunfador spanjo tabata feliz cu e victoria, pero cu su habitual modestia el a declara cu e no ta kere cu e confrontacion termina lo subi na e categoria di e campeon mundial.

"Awe mi a gana--el a añadipero manjan Emerson por gana. Ta asina e cosnan ta entre nos".

Di su parti, Harry Hopman, e capitan di e equipo australiano a bisa cu Emerson ta continua como e mihor hungador amateur di mundo. "Emerson por hunga muchu mas mihor di loke el a hasi ayera--Hopman a agrega--pero cu e posicion di Copa Davis ya defini, el a hanja hopi trabao pa concentra, Santana di su parti a hunga muchu mas mihor di loke mi a verwacht, pues mi a pensa cu lo e tabata cansa despues di su dos partidonan anterior.

E singelnan di Santana y Emerson tabata di un calidad excelente. Despues di a perde e prome set, e spanjo a reacciona den gram forma y el a contesta el tremendo saque di e campeon di Wimbledon cu facilidad y concentracion.

Y si esaki tabata poco, uno of mas biaha el a gana e punto di decolucion, colocando e bala dilanti di pia di e australiano. Den e set final cu a resulta maratonico, Santa mester a recurri na tur su medionan pa contene e agresividad di Emerson.



SYDNEY, AUSTRALIA--Radiophoto UPI--Manuel Santana di Espanja ta ser hisa riba schouder pa su compatriotanan despues cu el a derrota Roy Emerson di Australia den un encuentro di Copa Davis. E fanaticonan australiano cu ta acostumbra di mantene silencio durante e weganan grandi aki, a ser sorprende pa e victoria di Santana riba Emerson.

Breve resumen deportivo di 1965

(Di nos Redactor Deportivo)

Ta un tradicion ora un anja ta yegando na su oranan final di tira un vistazo na loke a sosode den e anja ey y pa asina analisa si e anja tabata uno exitoso of no. Tambe ta di importancia e experiencia obteni den e anja, un experiencia cu lo por sirbi como base pa e anjanan venidero bira un miho y mas exitoso. Experiencia ta e mihor maestro ta ser bisa, loke ta algo cu ta aplikabel den tur ramo di bida. Den e articulo aki nos lo trata di haci un resumen cortico tocante deporte na Aruba den anja 1965.

Laga nos cuminsa mencionando cu deporte ta un parti importante den bida di un comunidad y cu pa e hecho aki e merece di ser analisa na fin di anja pa mira cual ta e puntonan positivo y cual ta esunnan negativo cu e deporte a pasa aden. Di cada ramo di deporte nos lo duna un resumen cortico.

FUTBOL

Yen di animo nobo e anja a cuminsa pa e deporte cu te ainda ta esun mas practica na Aruba. Diferente plannan e directiva nobo di Arubaanse Voetbal Bond a forma, di cualnan algun a worde logra. Un di e puntonan positivo di e futbol ta e empleamento di un entrenador oficial den persona di e conocido argentino Angel Botta. Cu e trecemento di e Copa Antiliana di Futbol pa Aruba pa promer biaha door di R.C.A., e deporte a hanja un injeccion util y favorabel. E tricolornan a haci un gran papel conkistando e titulo antiliano, pero pa sorpresa di un y tur nan a decae basta hopi den e campeonato actual cu te ainda ta ser hunga. E campeonato local ta hopi interesante y tur cos ta indica cu e lo por tin un final di "pelicula," loke sin duda algun lo ta na beneficio di e deporte. E oncena di Dakota ta continua invicto y ta marchando na cabes di e division mayor. Sinembargo un dificultad a presenta cu tres protest consecutivo cu a ser entrega contra di e equipo dakotenjo den su tr es ultimo triunfonan. E dificultad por resulta den un problema basta serio pa e deporte, pero aparentemente un solucion a ser hanja door di e directiva di A.V.B. pa e problema, cu den ultimo simannan a cuminsa ta mustra manera cu futbol lo hanja su mes envolvi den un situacion desagradabel y desfavorabel atrobe. Un punto scur den e bida di nos futbol ta e deplorabel situacion financiero cu e bond ta den dje. No ta un secreto cu A.V.B. tin miles na debe, loke ta un situacion surgi debi na un direccion hiba den un forma poco cauteloso den ultimo anjanan. Awor e directiva ta tratando di soluciona e problema enorme aki cu ayudo di Gobierno di Territorio Insular, pero nada tin definitivo ainda den cual forma e ayudo lo ta. Otro punto cu a surgi den e ramo di deporte aki ta e nengamento ta continua dirigi weganan di A.V.B. door di e directiva di Arubaase Vereniging van Voetbal Scheidsrechters cu pa anjanan largo a organisa direccion di weganan di A.V.B. e decision di A.V.V.S. a worde tuma como cu segun nan directiva di A.V.B. no ta cumpli cu su compromisonan pa cu e asociacion. Pa suerte di A.V.B. sinembargo hustamento un poco tempo promer a keda forma un otro bond di referis di futbol, cu ta dispuesto na sigi dirigi tur weganan di A.V.B.

BASEBALL

Punto culminante den e deporte aki ta cu despues di hopi anja di discusion porfin a yega asina leew cu un campeonato di baseball antiyano a ser organisa y teni. A participa na e campeonato antiyano e campeonnan y subcampeonnan di Aruba y Corsow, respectivamente Heineken's, Vert Antiliana, Sta Rosa Indians y Firestone. Despues di a termina e campeonato regular empata den e promer luga, e novenanan di Heineken's y Firestone a enfrenta otro den un play-off, resultando e novena di Corsow como promer campeon di Antiyas Hulandes. E campeonato tabata tin hopi momentonan di emocion y por ser yama un exito. Mientras cu e campeonato antiyano a worde hunga practicamente sin problema y dificultadnan algun, den un serie entre e dos seleccionnan di Aruba y Corsow a surgi un impasse tocante e quinto y decisivo partido. Te na e momento aki e serie ta empata cu dos triunfo pa banda, pero e bond di Corsow den forma inespera ta presentando obheccionnan en cuanto e ora di hunga e wega decisivo. Sin por duna argumentonan basico y husto e dirigentenan di Corsow ta contra pa e quinto wega tuma luga den oranan di anochi. Te hasta den diarionan di Corsow e punto di vista di e bond curazolenjo a ser critica. Ta keda awor na directiva di NABAFE, e bond antiyano di baseball, pa dicidi ki ora e wega lo tuma luga. Dos biaha sinembargo cu tabata existi e intencion di tene un reunion tocante esaki, e reunion no a bai door debi na cu e dirigentenan curazolenja di promer biaha a declara di no tabata sabi cu ta di esey e reunion lo a trata y di dos biaha a participa cu nan no por bin pa e reunion.

Aki den tin un loke nos ta yama "trahamento di pia di palo sospechoso."

E campeonatonan local a tuma luga sin dificultadnan inusual Debi na un mal entendimiento chikito den e ultimo parti di anja a surgi un dificultad entre A.B.B.A y e directiva di e Asociacion di Umpires y Scorers, pero ya e dificultad aki ta pertenece na pasado. A.B.B.A. tin actualmente e dominicano Grillo B. Baez den servicio como entrenador. Cu cooperacion di e Gobierno Americano, e umpirenan di Aruba por a sigi un interesantisimo curso duna door di e conocido umpire profesional americano Chris Pelekudas. Indudablemente esaki tabata un gran experiencia y ta deseabel pa periodicamente e umpirenan por goza di un semehante curso.

VOLLEYBALL

Esaki ta un deporte cu a continua ta goza di un creciente popularidad. Pa weganan interinsular y internacional meskos cu pa mayoria di weganan local a reina hopi interes di parti di e amantenan di deporte. E cantidad di clubnan participante na e campeonato local a aumenta, loke ta un bon senjal pa e deporte. Cu e corporal di mariner G. Verhalle, volleyball tabata tin un entrenador oficial den gran parti di e anja. Verhalle mester a repatria y consecuentemente no ta e entrenador oficial mas. Poco of nada progreso a worde logra e anja aki pa forma un federacion verdaderamente antiyano pa e deporte di volleyball.

BASKETBALL

Meskos cu pa volley tambe pa basketball tabata tin un creciente interes di parti di e fanaticonan. Tabata tin encuentronan internacional tanto na Aruba como den exterior, dunando asina e basketbolistanan arubano mas experiencia. Sinembargo ta parse nos tempo pa e directiva di Aruba Basketball Bond busca un forma of otro di haja un entrenador cu por yuda hisa e nivel di e deporte. Talvez esaki lo por worde logra den cooperacion cu un otro ramo di deporte pa cual e mes persona lo por sirbi tambe como entrenador. E campeonato local a worde hunga sin problema algun. Tambe basketball ta wardando cu hopi pasenshi ainda ki dia lo por yega na un federacion antiyano di basketball pa asina den e ramo di deporte aki tambe worde teni campeonatonan pa e titulo di Antiyas Hulandes.

JUDO

Na diferente ocasion a worde organisa cu exito programanan di judo door di e Bond Arubano di Judo. Especialmente den e departamento di juniornan e interes a aumenta, loke ta un bon senjal pa e deporte ya cu ta for di esakinan lo tin di sali e estreyanan di futuro. E judokanan arubano por a gosa pa varios siman meskos cu den e ultimo dos anjanan di e instruccionnan di e conocido entrenador Isaac Wakabayashi. Anja 1965 por worde yama un bon anja pa e deporte aki. Pa e deporte aki si a worde logra un Federacion Antiyano di Judo na cual Aruba tambe ta afilia.

TENNIS

Apesar di cu e practicadornan di e deporte blanco ta aumenta meskos cu e cantidad di canchanan ariba nos isla, for di e propio Aruba Lawn Tennis Bond ta sali poco actividad pa organisa encuentronan. Cu excepcion di un campeonato di dobbel masculino nada mas a worde organisa. Ta lamentable ya cu e deporte ta conta cu basta practicador pa mas eventonan oficial tuma luga. Un club contra di otro y tambe entre miembronan di club tabata tin diferente torneo loke ta mantene e interes den e deporte. E facilidadnan pa practica tennis a aumenta cu un cancha nobo di Douane Sportvereniging y e renobacion di dos cancha di e recientemente re-inaugura Eagle club.

Diferente conferencia e directiva di A.L.T.B. a tene cu dirigentenan di Cor sow tocante un verdadero federacion antiyano di tennis, pero apesar di masha hopi promesa y palabranan bunita, e progreso pa un federacion no ta mucho notable.

PING PONG

Cu un participacion di masha hopi team, a cuminsa varios siman pasa un campeonato local di pingpong interclub organisa door di Aruba Table Tennis Association. Ta reina hopi entusiasmo pa e campeonato cu a marca un record en cuanto e cantidad di participantenan.

Den e ultimo parti di anja a ser teni un serie di encuentronan amistoso cu Corsow resultando Aruba mas fuerte den e sexo masculino pero hopi mas debil den esun femenino.

Entre A.T.T.A. y Curacaose Tafel Tennis Bond a ser teni algun reunion fructuoso tocante formacion di un federacion antiyano. E statutonan a keda forma y durante un reunion di fundacion cu lo worde teni na januari 1966, e Federacion di Ping Pong di Antiyas Hulandes lo keda formalmente estableci.

ATLETISMO

Hopi e ramo di deporte aki a decae den e ultimo anja. No tabata tin e actividad cu den anjanan anterior tabata conoci, mientras cu tambe pa falta di experiencia di e dirigentenan nobo loke a worde organisa a haci un impresion malo. Pa e deporte aki progresa nos ta kere cu mester worde teni mas encuentronan y no unicamente na e dos ocasionnan di anja cu ta presenta door di e Olimpiadanan di A.S.U. y di Lago Sport Park.

Tampoco pa atletismo tin un federacion Antiyano forma cu a worde funda hunto cu Aruba.

CICLISMO

no a surgi streyanan nobo den ciclismo durante 1965. Ta un hecho cu te hasta e anja aki tabata tin menos practicante na e ocasionnan cu a worde organisa encuentronan di ciclismo. Den e deporte aki ta sosode algo raro, esta cu varios di e ciclistanan no ta interesa den loke ta ser organisa si no tin participacion di ciclistanan for di exterior. Un pensamento incomprendibel cu no ta beneficio di e deporte. Ciclismo tambe tin di ser menciona ariba e lista largo di departenan cu ainda no tin un verdadero Federacion di Antiyas.

HISAMENTO DI PESO

Lastima cu na 1965 e directiva di Aruba Amateur Weightlifting Association no a continua cu organisa encuentronan den e diferente distritonan manera nan a haci anteriormente. Cu perseverancia den e presentacionnan ey sin duda algun e deporte lo a tuma un bon rumbo y progresa. Den encuentronan teni cu Corsow, e supremacia di e curazolenjonan tabata evidente den tur categoria. Organisacion di programanan cu mas regularidad lo ta beneficioso pa e deporte Aki tambe un bon entrenador, loke muy probablemente por worde haja na Corsow mes, lo por haci hopi pa hisa nivel di e deporte. E ramo aki tin un Federacion Antiyano.

SPEARFISHING

Un Asociacion Spearfishing a keda forma na Aruba cu a organisa un campeonato local di team. E cantidad di equipo cu a participa no tabata mas grandi cu a ser spera, pero a lo menos ta un principio y nos ta spera cu e asociacion nobo lo sigi cu e mes animo.

No tabata tin e anja aki e Torneo Antiyano di Spearfishing y Trolling como cu Corsow no ta dispuesto pa inverti den e torneo.

BOXEO

Ar uba Boxing Association a mustra hopi actividad den e promer parti di anja organisando varios programa di boxeo amateur pa cualnan semper a reina hopi interes di parti di e fanaticonan. Meskos cu hopi otro bond A.B.A a conoce momentonan di dificultad, pero aparentemente esakinan a worde supera aunke cu den e ultimo parti di anja ya no tabata tin programanan manera na principio ni a yega na tene e campeonatonan local manera tabata planea. En todo caso a keda demostra si cu tin e material humano pa organisa y tene e programanan di boxeo amateur. Y tambe a keda demostra caba cu for di e amateurnan aki lo sali hopi talento cu por converti den profesional despues.

Boxeo profesional a worde reviva cu diferente bon programa presenta den Wilhelminastadion. Pa casi tur tabata tin hopi interes, mientras cu en general por ser bisa cu nan tabata programa nan exitoso tambe den e sentido di e caliber di peleanan.

E idolo antiyano Sugar Boy Nando a reconkista e titulo di campeon di Antiyas derrotando e curazolenjo Jack Johnson y luego tambe a obtene e titulo di campeon Centro-Americano di peso medio ganando di Lou Gutierez.

Ya ta worde anuncia diferente programa pa otro anja y tur cos ta indica cu boxeo profesional pronto lo por ta riba e nivel cu basta anja pasa e tabata.

SOFTBALL

Aunke cu e interes di parti di publico no ta grandi, si a aumenta considerablemente e cantidad di clubnan participante na e campeonatonan local. Tanto den e seccion masculino como den esun femenino tin mas club cu den ultimo anjanan. E cantidad por ta mas grandi ainda si e clubnan di San Nicolas ta afilia na Aruba Softball Bond y tuma parti na e campeonato oficial. Talves esaki lo por worde logra den e anja venidero.

E deporte aki ta den bon caminda.

OLIMPIADA A.S.U.

Segun tradicion a worde organisa e Olimpiada A.S.U. na apertura di cual a bin na cla cu e conocido pitcher derecho Sam Jacobs a toca e honor di ser Sportman di Anja. Durante e Olimpiada sra. Aura Croes a worde eligi como Reina di Deporte. E Olimpiada ariba su mes, aunke no den tur e ramonan di deporte presenta, por ser cataloga como exitoso.

OLIMPIADA L.S.P.

Apesar di e drastico programa di layoff di Lago, a bolbe worde teni na 19 65 e Olimpiada na ocasion di Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Esaki tabata por cierto di 25 olimpiada organisa door di e activo directiva di Lago Sport Park. No ta imposibel cu esaki lo tabata e ultimo.

Un vistazo en general pues lo duna como resultado cu e deporte na Aruba tabata tin su puntonan favorable, pero cu tambe tabata tin problema. Di esakinan algun lo tabata evitable, otronan ta problemanan cu tin di ocurri den bida. E anja tabata uno den cual atrobe tanto organisadornan, dirigentenan como hungador a haja mas experiencia y nos ta spera cu uno y tur lo usa esaki pa un mihor anja na 1966.

Merece menciona especial e poco progreso logra den loke ta formacion di e federacionnan antiyano. Esunnan forma conhuntamente ya a proba cu esaki lo ta na beneficioso di e deporte.

Hustamente pa e motibo aki ta necesario pa tambe e otro ramonan di deporte worde organisa ariba un escala nacional. Lo ta un paso definitivo den e bon direccion y nos ta spera cu den nos proximo resumen anual nos lo por haci mencion di cu porfin Antiyas Hulandes a tuma e paso grandi y necesario di reorganisa su deporte den escala nacional.

Concluyendo nos ta desea di expresa nos sincero gradecimiento na uno y tur cu den tereno di deporte a extende nos nan cooperacion durante 1965 y na henter e poblacion arubano nos ta desea un feliz y exitoso 1966.

P.V. PA CATOCHI

ORANJESTAD - Un dama cu ta bende su numbernan den Playa, a hanja bishita inespera di recherche diarazon ultimo. Proces-verbaal en cuanto violacion di e "loterijverordening" cu catochi lo worde traha contr.. e dama, pa despues e aparece dilanti huez.

Dama a corta otro durante pleitu

SAN NICOLAS - Durante un pleito entre dos dama na San Nicolas, un di nan a cambia mandamento di palabra pa mandamento di cuchu cu e consecuencia cu el a herida su oponente cu e arma. E heridanan sinembargo tabat di caracter leve.

Proces-verbaal lo worde traha riba e caso aki.

Relato anual deportivo boneriano

Pa SOL

Awor cu Bonaire a hanja chance pa delega cuater hungado pa forma e seleccion Antillano, ta bon cu nos desea esnan cu a hanja e chance ey tur cos bon y ta spera cu nan nomber lo ser menta den prensa nan den exterior, manera nos ta bai cita un parti di un relato deportivo scirbi pa un cronista deportivo Guatemalteco jama Ceslo Alvarez Rosales, E ta scirbi asina.

En las ultimas confrontaciones Guatemala y Antillas Neerlandesas han dividido honores, tal lo sucedido en 1948, cuando en nuestro pais quedaron los dos partidos 2-2 y luego en Costa Rica en 1953 el marcador fue 1-1, loque de una idea de la clase de rival que es este conjunto, cuando tenia en sus filas a un Hato. Matrona y Confesor, para recordar a algunos de los valores que forjaron el prestigio del futbol Antillano.

Los jugadores de las Antillas Neerlandesas que forman la nueva generacion y que se encuentran participando en este torneo tuvieron un debut desteñido y sufrieron reveses que los colocaron en plan inferior - en el papel - pero como suelo sucedor a la hora de enfrentar a la formacion local, salieron a dar todo loque tenia para no verse humillados en el ultimo escalon al final del certamen.

Cu e hungador nan di Bonaire den seleccion di Antillas nos ta spera y confia cu Antillas lo bolbe hanja su nomber back den surcuito di Centro America y del Caribe de Futbol.

Y cu nos lo lesa nomber di e hungador nan Boneriano cu a destaca nan mes riba cancha nan di futbol den exterior.

Manera tur aña nos sa duna un resumen di acontecimiento nan deportivo cu a tuma lugar durante hinter aña, y nos punta di vista encuanto loke nos a logra y a beneficia deporte en general riba Bonaire.

Cu deporte a progresa esey ta indescutible ya cu deporte ta bai hunto cu economia di Bonaire. Mescos cu Bonaire ta bai dilanti cu pase nan gigantesco asina deporte tambe ta bai.

Prueba di esey ta tur e Bond nan cu a ser funda y e contacto nan cu e otro isla nan hermana a bira dia pa dia mas fuerte.

Domino y Dam a bini den organizacion y hasta a ser hunga pa e titulo di Campeon di Bonaire. Schaak tambe ta riba mes un caminda y tin tur posibilidad cu lo ser hunga pa Campeon di Bonaire otro aña.

Pingpong tabata ser hunga cu frecuencia, pero den ultimo tempo nada particular nos no a weta y nos por bisa cu pa falta di organizacion e ramo aki ta practicamente para. Ya qu esnan cu ta train no ta hacie cu regularidad. Ta bon si pa e aña cu ta bai drenta algun persona tuma e encargo riba nan pa stimula y cuminza di nobo cu e ramo aki pa mas den curso di aña si por resulta cu tin encuentro nan cu algun agrupacion cu por jega aki, esnan cu ta practiko ta bon prepara caba.

ATLETISMO

E ramo aki di deporte cu ta ser considera como mama di tur deporte, nos a mira cu ta existi hopi interes pero solamente ora tin participacion libre. Na scool e ta ser entrena, pero e no ta jega mas alew, ya cu es nan cu ta dedica nan tempo na instrui nan alumno nan no ta haci nada despues di scool y asina e ramo aki tambe ta para muri dia pa dia siendo tin bon material pa saca atleta nan cu por haci nomber pa Bonaire.

Den luna di April Nechi Wijman a bai Guatemala cu e delegacion di Antillas, y na luna di November Shaki Bernabela a bai Surnam pa completa cuater hungador di Bonaire cu a bai afor den e corto tempo cu Bonaire a afilia na Navu, gracias na esfuerzo nan di e dirigente nan cu a sabi di logra e afiliacion.

Cu esey oficialmente Bonaire ta forma parti di e seleccion di Antilla den cual nos tambe ta participa tanto den victoria como den derota. Un cantidad grandi di team nan di Corsow a bini Bonaire pa midi forza cu e futbol moderno Boneriano, di cual hopi di nan mester a experimenta cu Bonaire su futbol no ta esnan di antes caminda cada ken ta yega y gana bai sin dolor di cabez, Actualmente na Bonaire no por bin hunga futbol cu kiko cu ta mas. Di algun team e mucha nan por a siña algo, pero tabatin tambe cu no por a siña nada for di nan, hasta nan mester a bai cu score grandi back.

Hopi knockout a ser hunga pa premio nan disponible pa comerciantenan y e gran satisfaccion di futbol ta cu generalmente e ramo aki di deporte a progresa y tin tur posibilidad di sigi bai mas adilanti.

Contal cu entrenamento nan sigi y atencion ser duna na e ramo aki di deporte cu ta deporte Rey aki na Bonaire.

REFEREE.

Esaki nan nos a topa den tur ramo di deporte hopi di nan cu no conose nan tarea y sa comete error nan barbaro riba tereno, debi cu nan no conose nan regla y no ta prepara nan suficiente promer cu un partido. Tambe tabatin hopi cu di tur manera tabata ey pa por a duna un man pa di tur manera un wega programa no keda sin tuma lugar. Ta bon si den e bond di referee nan di tur ramo di deporte nan tuma un tiki tempo di nan hora nan liber y sinta studia y descuti regla pa asina tur ora cu nan ta ariba tereno nan ta den nan zapato, pa defende nan contra di hungador nan cu ta kere nan mashar sabi riba tereno y no sabi di comporta nan. Esey lo yuda nos futbol hopi.

E futbol a bai adilanti, awor mester di referee tambe pa guie.

PUBLICO

Esaki a siña na comprondemas mehor e futbol cu ta ser hunga y no ta descuti hopi sin ta na altura, ya cu poko poko nan ta bai comprendendo e futbol moderno.

E hungador nan grandi mester comprende cu nan tin cu train mas tanto ya cu e futbol cu ta ser hunga no ta cu boca pero cu movemento constante den tereno, y ta loke e hungador nan mas hoben ta haciendo.

Un agradecimiento ta bai na tur comerciante nan cu a coopera cu tur ramo di deporte, y semper tabata dispuesto na yuda te caminda nan tabata por.

Y na Gobierno Insular di Bonaire nos agradecimento y felicitacion pa e manera cu e cuerpo aki a yuda y ta yudando deporte en general aki na Bonaire. Sin yudanza di e cuerpo aki ta sigur sigur cu ningun ramo di deporte no por funciona.

Na tur persona sin excepcion cu di un of otro manera e coopera cu deporte den aña 1965 nos ta spera cu nan cooperacion y contribuicion lo ta mas grandi den aña 1966 e aña den cual deporte Boneriano ta spera cu yudanza di un y tur riba su palacio di deporte cu ta e stadion.

TENNIS

For di despues cu Bonaire a participa den e ASU olimpiade e ramo aki di deporte no a haci nada mas particular. Pero si nos a ser informa cu regularidad ta ser di train pa tene e curpa nan den condicion. Algun damitas tambe ta train y nos ta spera cu dia y tempo e cantidad aki lo bira mas grandi pa asina por disputa pa e titulo entre damas nan.

VOLLEYBALL.

Den cuminzamento di aña dos team a bini Bonaire for di Corsow cu tabata respectivamente Antillana y Palmbeach. Bonaire a gana tur e wega nan. Den luna di Maart directiva diaria di BoVoBo a bai Corsow y a delibera cu es nan di Aruba y Corsow pe yega na un acuerdo pa lamta NaVoBo, pero di esey te ainda nada no a ser regla.

Riba invitacion di ArVoBo e campeon di damas cu ta Real a bai Aruba y a realisa tres partida aja, di cual nan a bini cu hopi experencia. Den luna di Augustus Connie Frances di Aruba a bini Bonaire y a hunga hopi volley pa a gana tur nan wega nan.

Varios knockout a ser hunga y e interes pa parti di publico tambe tabata grandi. Volley ta e unico ramo di deporte cu ta ser hunga bao di luz aki na Bonaire.

Opinion general di e mehor hungador nan ta pa damas Sta. Mama di Real y pa caballeros Paul di Flamingo.

BoVoBo por a delega dos hungador pa forma e seleccion di Antillas hunto cu Corsow den persona nan di Gladys Nicolaas y Henry Nicolaas.

SOFTBALL

E ramo aki di deporte a haci furor den corto tempo di su - existencia. Antes tabatin dos - team, uno na Playa y e otro na Rincon. Un Bond a ser forma y cuater team mas a bini aserca pa completa seis.

E partido nan cu ta ser hunga ta ser bishita pa hopi cu ta munstra nan interes pa e ramo aki di deporte. Varios team di Corsow a bini aki di Bonaire Nutricia a haci un bishita na Corsow, caminda nan a hanja hopi experiencia.

Softball masculino tambe ta ha[illegible] siendo algo ya cu nan a forma cuater team y a hunga un knockou[illegible] di cual Salem a sali triunfador.

Ta e intencion pa pronto cuminza cu campeonato tanto femenino como masculino.

BASEBALL

E ramo aki tambe a larg[illegible] tende di dje, y actualmente na[illegible] ta hungando Campeonato di 1965[illegible] E ramo aki di deporte por bi[illegible] surgi y haci algun papel di importancia un dia, pero e directiva nan mester cuminza munstra e hungador nan cu desaplina ta promer cu tur cos, y respect - mester ser duna na tur cu ta bai presencia e partido nan.

Den baseball mayoria ta kere di sabi regla mehor cu tur otro loke semper ta trese pleitamento, promer durante y despues di wega.

Nos ta kere si e directiva sabi di impone respect y castigo severo ta posible cu despues di un par di aña baseball lo por haci algo.

Di Corsouw tambe a bini un par di team bin hunga, loke nos no por bisa cu esnan lokal a siña mashar cos pa no bisa nada.

FUTBOL

E ramo aki di deporte ta esun cu a duna mas razon di su existencia ya cu e ta e atraccion - maximo di deporte nan Boneriano.

Futbol a participa tanto den encuentro nan amistoso como wega nan pa forma seleccion Antillano tanto na Aruba como na Corsow, den cual Bonaire a sabi di kibra e sistema di manda un hungador, y awor un cantidad di cuater a ser selecta pa forma parti, di e delegacion di Antillas cu lo bai participa den e wega nan Hubenil.

Polisnan a mata 8 obrero durante disturbio na India

BOMBAY, INDIA -- UPI -- Ocho obrero a ser matá y 70 a resulta herida ayera nochi ora polisnan a cuminsa tira pa stop un disturbio entre e trahadornan di promer establecimiento di energia atomico di India.

E estacion nuclear ta den construccion, cu ayudo norteamericano na Tarapur mas o menos 100 kilometer na norte di Bombay.

Un informacion oficial cu a ser duná na conoce pa polisnan ta bisa cu autoridadnan a cuminsa tira debi ne violencia di e desorden di e trahadornan. E declaracion oficial ta bisa cu e obreronan a ataca polisnan y a trata di pega un jeep y e estacion di energia atomico na candela.

Segun e comunicado entre e 70 heridonan, 52 di nan tabata polisnan cu a ser tirá cu piedra pa e multitud. Autoridadnan a detene 36 obrero.

Un di e informacionnan extraoficial riba e incidente ta señala cu e disturbionan a cuminsa ora cu e obreronan a nenga na paga nan cuminda den e restaurante di e establecimiento.

GOBIERNO CENTRAL KIER CREA POSIBILIDAD PA USA MASHIN DI VOTA DEN ELECCIONNAN

WILLEMSTAD--Gobierno Central recientemente a entregá na Staten un Landsverordening qu ta contene algun cambio den e ley di votacion pa Staten.

E dos cambionan mas principal den e Landsverordening aki ta qu e ta crea e posibilidad pa hasi uso di machin di vota durante eleccion mientras qu tambe tin algun cambio tocante votacion cu volmacht.

E posibilidad pa vota qu volmacht tabata limitá te awor na e casonan caminda un votador cu pruebanan por a mustra qu dia di votacion lo e ta pafor di e territorio insular caminda e tin qu vota. Esaki tabata debido na qu tabata casonan den cual tabata ser abusá di e posibilidad di vota pa hende malu pero alaves a causa qu hendenan qu no por a ser transporta, debido na nan estado di salud, a ser forsá di bai vota.

Loque Gobierno Central kier introduci awor ta pa crea un arreglo qu ta igual pa tantu e votadornan qu por ta ausente riba dia di eleccion como pa e votadornan qu lo ta malu riba dia di votacion.

E segundo cambio, esta esun di machin di votacion, ta contene hopi ventaha riba e sistema convencional di votacion. Por ehempel lo no ta posibel pa "ongeldig stemmen", mas mientras qu e contamentu di voto ta sosode automaticamente. Contamentu di stembiljet, hokkie di vota y stembus tur ta bira cosnan innecesario y alabes ta evita descuidonan den contamentu di votonan.

Mas persona detene en coneccion cu asesinato di Eloy Vega Bocanegra

BOGOTA--UPI--Huez Jose Joaquin Arias Canas a libra autodetencion contra otro tres persona, siendo supuestamente comprometé den asesinato di e aventurero peruano Eloy Vega Bocanegra na oktober ultimo. E disposicion hudicial ta recae riba Maruja Ramirez de Padilla, Fernando Arias Polifroni y Guillermo Garcia Roa. Esun prome ta casa di Juan Padilla, çu ta detené algun siman caba. E di dos a ser señalá como autor material di e hecho y e tercero a reconoce di tabata cu Padilla e anochi prome cu asesinato di Vega. Di otro parti, e funcionario a ninga libertad di Vicky Figueroa viuda di Trillo y Rosaura Garcia viuda di Figueroa di esun cu huntu cu Padilla ta den prison di municipio di Guaduas. Den hurisdiccion di e localidad aki cadaver di e peruano a ser hanjá yen di bala.

Vega Bocanegra, cu a drenta Colombia cu cedula di ciudadania y pasaportenan falsu, procedente di Mexico, via Panama, a ser matá dia 29 di oktober , tres dia so despues di a jega aki cu e aparente proposito di contrae matrimonio cu Vicky Figueroa, kende el a conoce na ciudad di Mexico.

Entre tanto, a ser afirmá cu Arias Polifroni a huy bai Venezuela of a ser matá pa su compinchenan bogotano, a fin di entorpece e investigacion.

MIAMI--UPI--E total di refugiadonan cubano a ser trese cu avion Miami for di dia promer, pa acuerdo entre Cuba y Merca a pasa 3.000 ora cu 151 exiliado nobo a yega for di Varadero den e dos vuelonan di dia.

E number exacto a subi na 3.038. Esnan cu a yegá tabata 35 homber, 79 muher y 37 mucha.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Usted tiene que organizar su tiempo más inteligentemente si no quiere que se confundan los asuntos de negocios con los del hogar. Trate de mejorar su crédito. No le dé mucha importancia a las cosas que no la tienen.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Es necesario que le de más pensamiento a la información que requiere para que su trabajo de rutina funcione más eficientemente. Escriba esas cartas importantes. Trate de no demorarse más.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20 - Piense sobre cómo aumentar su abundancia y haga lo que sea necesario si desea poseer los lujos que anhela. Sea ético. Eche a un lado ese presupuesto anticuado. Use métodos más modernos.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Investigue sobre esos intereses nuevos que pueden hacer su vida más afluente y satisfactoria. Usted necesita más sociabilidad. Las actividades de grupo son buenas. Declara sus ancias a las personas apropiadas.

LEO- jul. 23 a agto.22-Hágase cargo de todas las preocupaciones privadas sin más demora o habrán problemas. No arrastre a los demás hacia sus ansiedades. No permita que le molesten las pequeñeces de la vida. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Escuche lo que tiene que decir sus aliados y compañeros en vez de ponerse a criticar, puesto que esas ideas pueden ayudarle mucho. Es bueno que salga esta noche socialmente. Podrá beneficarse.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Sea leal con sus amistades, aunque otros puedan criticarlo severamente. También, no haga nada que refleje en su propio buen nombre. Aunque los funcionarios parezcan demandantes, es por su propio bien.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Con todas esas ideas magníficas pasando por su mente ,no se demore en hacer algo constructivo con ellas. Demuestre su talento, sea positivo. Tenga una filosofía más sólida de la vida.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Cerciórese de pagar todas sus cuentas y otras obligaciones que son mas o menos asuntos de rutina. Demuestre eficiencia. Trate de ser bondadoso, especialmente con su consorte.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Es aconsejable hoy que haga cualquier cosa que le traiga más cooperación de sus asociados. Líbrese de la oposición. Probar cualquier acuerdo que haya hecho será de gran beneficio para usted. Sea previsor !.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Si hace su trabajo con gran rapidez agradará a los que trabajan a su lado. Un compañero de trabajo comprenderá finalmente lo que usted desea que debe hacerse. Entonces todo marchará bien.

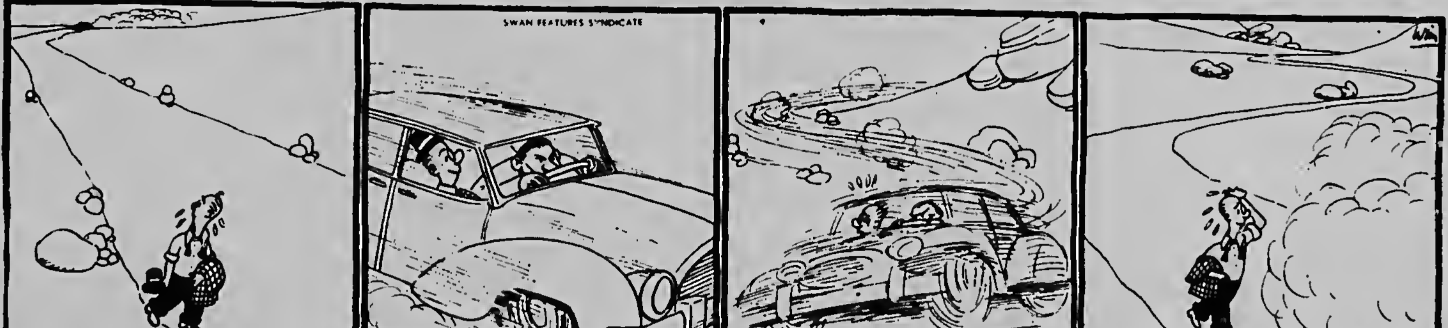
PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Es necesario ahora que se cerciore de que su recrea esté más en líneas con lo ortodoxo. Sea leal con sus buenas amistades. Será muy considerado que le lleve un regalito a una persona que usted quiere.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será un sujeto sumamente emocionable, que tendrá que ser empujado a que haga las cosas sobre líneas ortodoxas, puesto que su mente necesitará disciplinas.

PEPITA



BUCHI ROBES



E YIU DI UN CONDE

"Y nan ta lagabo haci hopi respondi tambe! Bo ta gana basa bon?" "Un poco. Mas of menos loke mi tin mester." E ta ial e tire dilanti di e auto un chop chikito. "Y esaki? Di ken ta?" Atrobe Evy su cara ta ira corrá. "E auto aki ta di e u muher di Conde van Stauffen!" Y tabata berdad tambe. Bo tin nomber?" E ta puntra, mientras e ta sonrei cu ne, na n manera cu ta mustra cu ya varios tempo caba e conocé. Evy tambe ta sonrei bek cu ne. Mi jama Evy." Andreas ta pone e dos tasnan cu cuidao paras den e auto. "Senjorita Evy, aki banda mes tin un restaurant-cafe. E ta un poco ouerwets pero nan ta traha e mior koffie eynan. Bo ta permitimi considerabo como mi huesped mey ora? Mi ta kere cu bo por aci uso di e tiki tempo ey." vy ta spanta y ta keda pará rato sin sa kiko e mester decidi. Riba Andreas su cara tin un sonrisa malicioso y honrado. "Mi no ta un Don Juan," e ta bisa. "Pero mi ta hayabo asina lief, y irresistible, y mi no kier bay, sin haya sa, si nos lo topa cu otro un biaha mas." E ta coy su man tene y ta cana door di e mercado cu ne. Na e ora aki e restaurant-café tin hopi hende. Pero toch Andreas a haya un mesa comodo. E ta hala un stoel pa Evy sinta. Casi nan no por mire, y ademas tur e hendenan sintá eyden tabata hende stranjo. Condesa Wengern, e amiga di su abuela, indudablemente lo drenta den un lugar semehante. Evy ta sintá keto riba su stoel y tin su mannan cruzá riba e mesa.

Andreas ta pidi koffie cu dos pida bolo. "E ciudad chikito aki semper ta ponemi corda mi lugar di nacemento," e ta bisa, mientras e ta cay sinta bandi Evy. "Y na unda esey ta?" Despensami," e ta bisa sonriendo. "Pero mi no a contabo nada di esey ainda. Mi lugar di nacemento jama Carolina, mas of menos un cien kilometer di San Francisco. Mi tata di crianza tin un fabrica ayanan. Mi dos ruman muhenan, Kay y Grace ta keda na un internaat. Mi mama ta di Alemania, y mi tata a trecé Estados Unidos. Lastimamente mi tata a muri masha joven. Mi tabata tin tres anja e tempo ey y poco anja despues mi mama a bolbe casa cu su mihor amigo. Mi tata di crianza ta un bon tercio y nos ta un famia felis. Esey nos mester gradici mi mama. Pasobra ta é ta percura, cu mi por a bay Europa pa un anja." Evy ta scucha cu atencion. Andreas su historia parce un novela. "Y abo awor?" Andreas ta puntra. Evy ta hiza su cara. "Ami? Wel, mi tin un ruman homber, E jama Eberhard y e ta traha na un oficina di expedicion. E tambe tin gana di studia, pero prome cu esey e kier gana poco placa. Tur cos no ta asina facil serca nos. Andreas ta pone su man riba esun di Evy. E ta ripara e holoshi costoso cu Evy tin bisti y ta pasa su dede riba dje. "E ta bunita..." Evy ta hala su man bek. "Mi a haya e holoshi aki regalo serca mi abuela. Ta un joya di nos famia. Involuntariamente Andreas ta plooi su frenta un poco. Un hende sa bisti un prenda costoso asina pa bin mercado? "Awor si mi mester bai," Evy ta bisa. "Mi tin cu hiba mi compras cas ainda." "Naturalmente. E tempo cu bo a permitimi pa companjabo a pasa tambe." Ora cu nan a jega dilanti e kapstok Andreas ta coy Evy su man tene. "Senjorita Evy, mi ta contento cu bo a bin cu mi. Lo mi bolbe keda sperabo. Laga nos bisa te.. diahuebs." Evy ta cuminza cana asina duro, cu Andreas tin dificultad pa keda cana bandi dje. Ya e hendenan di e mercado tabata recohiendo nan articulos. Evy ta mara su sjaal y ta habri e porta di su auto. Tabata haci calor y su curazon ta bati manera un cos cu ta serca di explota. Andreas ta bolbe coy su man tene. "Por fabor. Mi ta keda sperabo. Of..... bisa directamente, cu bo ta hayami terribel." Evy ta hiza su cara y ta bira corrá. "Hasta la vista." Andreas ta keda mira e auto. El a keda profundamente impresioná pa Evy su belleza y su habilidad di e manera cu e ta stuur e auto door di e trafico pisá cu ta reina na e momento ey, cu el a lubida di nota e number di e auto. Pero toch esey no ta vale la pena. Awor e tabata sa, cu e auto ta pertenecé na jiu muher di e Conde, y cu e dama ey e no por tin relacion. Kizas e Condesa ta un senjorita cu idea, indiferente y kizas hasta mahos!







7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

SAIGON -- UPI -- Un batallon di soldanan norvietnamesa " ejecuta y mutila" ocho survietnames y tres infante di marina norteamericano despues di un batalla reciente, segun un vocero militar norteamericano a revela awe mainta.

"Nan a ser herida cu bala na nan cara varios biaha -- e portavoz a manifesta -- nan tin quemadura na nan cara.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musicu
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.. M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones